

Azerbaijan and Brazil maintain valuable bilateral ties which, every year, narrow in several areas. The stamps of the *Diplomatic Relations Series: Brazil-Azerbaijan* highlight the civic, historical and architectural meanings of two important Squares, representing the friendship and cooperation between the two countries.

Elnur Sultanov

Embaixador da República do Azerbaijão no Brasil

The Três Poderes Square - in the heart of Brasília - Brazil

Conceived by Lúcio Costa and designed by Oscar Niemeyer, the Três Poderes Square is a broad civic space, which includes the National Congress, the Presidential Palace and the Supreme Federal Court, headquarters of the Three Branches of Government - legislative, executive and judiciary.

In the Square there are sculptures of great artistic and civic significance, that enchant tourists from all over the world. The sculpture "The Warriors", also known as "The Two Candangos", made by Bruno Giorgi, is considered a symbol of Brasília. In front of the building of the Supreme Court, we see the sculpture "The Justice", by Alfredo Ceschiatti, which suggests reflections on the importance of Justice in defense of society. Apart from these, other works populate the Square, such as: the head of the founder of the city, Juscelino Kubitschek, sculpted on the facade of the Brasília Historical Museum; Pombal, with modernist forms; Pira da Pátria, a building that houses at its top a permanently lit torch; Marco Brasília, commemorative sculpture of UNESCO act, that declared Brasília a World Heritage Site; and the Flag Mast, a monument of Sérgio Bernardes, 100 meters high, which has the National Flag, with 286 m², permanently hoisted, being replaced every first Sunday of each month, in a solemn ceremony.

Important spaces impress with their meaning and historical iconography, such as: Panteão da Pátria, built in honor of president Tancredo Neves; Lúcio Costa Space, located under the floor of the square, where you see a model of Brasília, with 179 square meters; and the Oscar Niemeyer Space, a cylindrical building on the back of the square, where panels, drawings and photos represent the world of the architect who built Brasília.

The Três Poderes Square is considered an outdoors Cultural Space, with 120 x 220 m of strong adherence to the values of the Republic, of which the Brazilians are proud to contemplate and show it to the visitors of Brazil's Capital.

Brazilian Post

Brazilian Post

DETALHES TÉCNICOS

Edital nº 11
Fotos: José Almeida e Vugar Fakhrraddin oglu Ibadov
Processo de Impressão: ofsete
Folha: 30 selos
Papel: couchê gomado
Valor facial: R\$ 3,45 cada selo
Tiragem: 900.000 selos
Área de desenho: 35mm x 25mm
Dimensão do selo: 40mm x 30mm
Picotagem: 11,5 x 12
Data de emissão: 27/05/2015
Local de lançamento: Brasília/DF
Peça Filatélica: Envelope de 1º dia de circulação
Impressão: Casa da Moeda do Brasil

Versão: Departamento de Filatelia e Produtos/ECT.

Os produtos podem ser adquiridos na loja virtual dos Correios: www.correios.com.br/correiosonline ou na Agência de Vendas a Distância - Av. Presidente Vargas, 3.077 - 23º andar, 20210-973 - Rio de Janeiro/RJ - telefones: (21) 2503-8095/8096; Fax: (21) 2503-8638; e-mail: centralvendas@correios.com.br. Para pagamento, envie cheque bancário ou vale postal, em nome da Empresa Brasileira de Correios e Telégrafos, ou autorize débito em cartão de crédito American Express, Visa ou Mastercard.

Código de comercialização: 852010109

TECHNICAL DETAILS

Stamp issue nº 11
Photos: José Almeida and Vugar Fakhrraddin oglu Ibadov
Print system: offset
Sheet size: 30 stamps
Paper: gummed chalky paper
Face value: R\$ 3,45 each stamp
Issue: 900,000 stamps
Design area: 35mm x 25mm
Stamp dimension: 40mm x 30mm
Perforation: 11.5 x 12
Date of issue: May 27th, 2015
Place of issue: Brasília/DF
Philatelic item: FDC
Printing: Brazilian Mint

English version: Department of Philately and Products/ECT.

Orders can be sent to the following address: Distance Sales Office - Av. Presidente Vargas, 3.077 - 23º andar, 20210-973 - Rio de Janeiro/RJ, Brazil. Telephones 55 21 2503 8095/8096; Fax 55 21 2503 8638; e-mail: centralvendas@correios.com.br. For payment send authorization for charging to credit cards American Express, Visa or Mastercard, or international postal money order (for countries with which Brazilian Post has signed agreements).

Code: 852010109

SOBRE OS SELOS

Os selos foram concebidos a partir de fotografias das Praças representativas dos países destacados na Série Relações Diplomáticas - Brasil e Azerbaijão. O Brasil é representado pela Praça dos Três Poderes, onde encontra-se destacado o mastro, no qual a Bandeira, permanentemente hasteada, assume sua posição de símbolo da Pátria. Outros elementos compõem o cenário, por onde turistas transitam diariamente. O céu azulado, característico de Brasília, evoca a nobreza da Praça, numa reverência à República brasileira, representada pelo brasão no canto superior direito do selo. O selo do Azerbaijão, cujo brasão da República encontra-se no canto superior esquerdo, destaca a Praça da Bandeira Nacional, com seu mastro de 162 metros, reconhecido pelo Guinness World Records, em 2010, como o mais alto do mundo, em cujo topo é hasteada a Bandeira. O complexo monumental da Praça, situado às margens do Mar Cáspio, torna-se ainda mais imponente pela presença do Museu Nacional da Bandeira. A Praça desempenha um papel importante na vida social e política do país, especialmente por ostentar a Bandeira que é vista de qualquer parte da capital Baku. Foram utilizadas as técnicas de fotografia e computação gráfica.

ABOUT THE STAMPS

The stamps were conceived from photographs of the Squares that represent the countries highlighted in the Diplomatic Relations Series - Brazil and Azerbaijan. Brazil is represented by the Três Poderes Square, highlighting the flagstaff, where the Brazilian flag, permanently hoisted, assumes its role of symbol of the Homeland. Other elements compose the scene, where tourists transit daily. The blue sky, characteristic of Brasília, evokes the nobility of the Square, reverencing the Brazilian Republic, represented by the coat of arms on the upper right corner of the stamp. The Azerbaijani stamp, displaying its coat of arms on the upper left corner, highlights the National Flag Square and its 162 meter flagstaff, recognized by the Guinness World Records, in 2010, as the tallest in the world. The monumental complex of the Square, situated on the shores of the Caspian Sea, becomes even more imponent by the presence of the National Flag Museum. The Square plays an important role in the social and political life of the country, specially for displaying the Flag, which can be seen from any point of the capital Baku. Photograph and graphic computing techniques were used.

EDITAL 11 - 2015

Emissão Especial
Special Issue

Série Relações Diplomáticas: Brasil - Azerbaijão
Diplomatic Relations Series: Brazil - Azerbaijan



Série Relações Diplomáticas: Brasil – Azerbaijão

Localizado entre o Oriente e o Ocidente, o Azerbaijão orgulha-se de sua história antiga e rica. O nascimento da República Democrática do Azerbaijão, em 1918, tornou-se uma das páginas gloriosas da história da nação azerbaijana.

Em 28 de maio de 1918, o Azerbaijão independente surgiu como a primeira democracia secular no mundo muçulmano, e, em 9 de novembro de 1918, o Governo da República Democrática do Azerbaijão adotou uma resolução sobre a Bandeira Nacional.

A democracia recém-estabelecida foi derrubada, em 1920, pela ocupação Soviética. No entanto, durante sua curta vida essa República tornou-se o símbolo da identidade azerbaijana e das aspirações nacionais.

Em 17 de novembro de 1990, sob a liderança de Heydar Aliyev, Líder Nacional do Azerbaijão, na sessão do Conselho Supremo da República Autônoma de Nakhchivan, a bandeira foi restaurada e proclamada a oficial da mesma República. Ao mesmo tempo, foi solicitado ao Conselho Supremo da República Soviética do Azerbaijão reconhecer a bandeira tricolor como a bandeira oficial da Nação, fato que se concretizou em 5 de fevereiro de 1991.

Hoje, o povo do Azerbaijão, que restaurou a sua independência, em 1991, orgulha-se profundamente da sua Bandeira Nacional, que tem três faixas horizontais. A faixa de cima é azul, a do meio é vermelha e a de baixo é verde. A cor azul significa a origem turquica da nação azerbaijana, a vermelha reflete a modernização da sociedade e o desenvolvimento da democracia e, a verde, mostra a aderência à civilização islâmica. No meio da faixa vermelha de ambos os lados da bandeira encontra-se um crescente branco e uma estrela de oito pontas.

A Praça da Bandeira Nacional, em Baku, a capital da República do Azerbaijão, foi estabelecida de acordo com a Ordem n.º 2504, de 17 de novembro de 2007, do Presidente da República do Azerbaijão, Ilham Aliyev. Dois anos depois, em 17 de novembro de 2009, foi estabelecido o Dia da Bandeira Nacional que, desde então, anualmente, passou a ser comemorado no dia 9 de novembro.

Localizada no calçadão (boulevard) de Baku, a Praça foi fundada em 30 de dezembro de 2007, e inaugurada oficialmente em 1º de setembro de 2010, quando ocorreu o hasteamento da Bandeira tricolor oficial. É um complexo de 60 hectares, com parques estaduais e áreas para recreação, esporte e lazer. A altura do mastro é de 162 metros, reconhecido pelo Guinness World Records, em 29 de maio de 2010, como o mais alto do mundo. A bandeira mede 35 metros de largura por 70 metros de comprimento, totalizando 2.450 m², e pesa 350 Kg, sendo vista de qualquer parte de Baku.

O complexo monumental torna-se ainda mais importante pela presença dos símbolos do Estado e com o Museu Nacional da Bandeira, com exposições valiosas sobre a história antiga e a moderna do Estado. O Pedestal de 5 metros de altura simboliza a estrela de oito pontas, tendo ao seu redor o mapa do Azerbaijão, a letra do hino nacional e o brasão de armas. A Praça desempenha

um papel importante na vida social e política do país, de significativo valor histórico para as gerações futuras.

O Azerbaijão e o Brasil mantêm valiosos laços bilaterais que, a cada ano, se estreitam em várias áreas. Os selos da *Série Relações Diplomáticas: Brasil-Azerbaijão* destacam os significados cívicos, históricos e arquitetônicos de duas importantes Praças, representando a amizade e a cooperação entre os dois países.

Elnur Sultanov
Embaixador da República do Azerbaijão no Brasil

A Praça dos Três Poderes – no coração de Brasília - Brasil

Idealizada por Lúcio Costa e projetada por Oscar Niemeyer, a Praça dos Três Poderes é um amplo espaço cívico, que integra o Congresso Nacional, o Palácio do Planalto e o Supremo Tribunal Federal, sedes dos Três Poderes da República - o Legislativo, o Executivo e o Judiciário.

Na ampla Praça encontram-se esculturas de grande significado artístico e cívico, que encantam turistas de todas as partes do mundo. A escultura "Os Guerreiros", também conhecida como "Os Dois Candangos", de autoria de Bruno Giorgi, é considerada um símbolo de Brasília. Em frente ao prédio do Supremo Tribunal Federal, vê-se a escultura "A Justiça", de Alfredo Ceschiatti, que sugere reflexões sobre a importância da Justiça em defesa da sociedade. Além destas, outras obras povoam a Praça, como: a cabeça do fundador da cidade, Juscelino Kubitschek, escultura presente na fachada do Museu Histórico de Brasília; o Pombal, com formas modernistas; a Pira da Pátria, uma construção que abriga no topo uma tocha permanentemente acesa; o Marco Brasília, escultura comemorativa do ato da UNESCO, que declarou Brasília Patrimônio Cultural da Humanidade; e o Mastro da Bandeira, um monumento de Sérgio Bernardes, de cem metros de altura, que tem a Bandeira Nacional, com 286m², permanentemente hasteada, sendo substituída todo primeiro domingo de cada mês, em cerimônia solene.

Espaços importantes impressionam por seus significados e iconografia histórica, como: o Panteão da Pátria, construído em homenagem ao presidente Tancredo Neves; o Espaço Lúcio Costa, situado sob o piso da Praça, onde se vê uma maquete de Brasília, com 179 metros quadrados; e o Espaço Oscar Niemeyer, localizado na parte posterior da Praça, edificação cilíndrica, onde se encontram painéis, desenhos e fotos representativos da obra do arquiteto construtor de Brasília.

A Praça dos Três Poderes é considerada um Espaço Cultural a céu aberto, de 120 x 220 m, de forte aderência aos valores da República, do qual a sociedade brasileira orgulha-se de contemplá-lo e de mostrá-lo aos visitantes da Capital do Brasil.



Diplomatic Relations Series: Brazil – Azerbaijan

Located between the East and the West, Azerbaijan is proud of its ancient and rich history. The birth of the Azerbaijan Democratic Republic, in 1918, became one of the glorious pages in the history of Azerbaijani nation.

On May 28, 1918, the independent Azerbaijan emerged as the first secular democracy in the East, and on November 9, 1919, the Government of the Azerbaijan Democratic Republic adopted a resolution on the National Flag.

The newly established democracy was overthrown in 1920 by the Soviet occupation. However, during its short life, this Republic became symbol of the Azerbaijani identity and national aspirations.

On November 17, 1990, under the leadership of Heydar Eliyev, National Leader of Azerbaijan, in the session of the Supreme Council of the Autonomous Republic of Nakhchivan, the flag was restored and proclaimed the official flag of the same Republic. At the same time, it was asked to the Supreme Council of the Supreme Soviet Republic - SSR of Azerbaijan to recognize the tricolor flag as the official flag of the Nation, a fact which was achieved in February 5, 1991.

Today, the people of Azerbaijan, which restored its independence in 1991, are deeply proud of the National Flag of their country, which has three horizontal stripes. The upper stripe is blue, the one in the middle is red and the bottom one is green. The blue color stands for the Turkish origin the Azerbaijani nation, the red color reflects the modernization of the society and the development of the democracy, and the green color shows adherence to the Islamic civilization. In the middle of the red stripe, on both sides of the flag, there is a white crescent and an eight-point star.

The National Flag Square, in Baku, capital of Azerbaijan, was established according to Order n.º 2504, of November 17, 2007, of President of Azerbaijan, Ilham Aliyev. Two years later, on November 17, 2009, it was established the National Flag Day, that since then, every year is celebrated on November 9.

Located at the Baku boulevard, the Square was founded on December 30, 2007, and officially opened on September 1, 2010, when there was the raising of the official tricolor flag. It is a complex of 60 hectares, with state parks and areas for recreation, sports and leisure. The height of the flagpole is 162 meters, recognized by Guinness World Records, on May 29, 2010, as the highest in the world. The flag is 35 meters wide by 70 meters long, totalling 2.450 square meters, and weights 350 kg, being seen from anywhere in Baku.

The monumental complex becomes even more important because of the presence of state symbols and the National Flag Museum, with valuable exhibits on the ancient and modern history of the state. The 5 meters high Pedestal symbolizes the eight-point star, having around it the map of Azerbaijan, the lyrics of the national anthem and the coat of arms. The Square plays an important role in the social and political life of the country, of significant historical value to future generations.